

UKRAINIAN CATHOLIC CATHEDRAL OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА КАТЕДРА НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

C
H
R
I
S
T
I
S
B
O
R
N
!
L
E
T
U
S
G
L
O
R
I
F
Y
H
I
M
!

Х
Р
И
С
Т
О
С
Р
О
Ж
Д
А
Є
Т
Ь
С
Я
!
С
Л
А
В
І
М
О
Й
О
Г
О
!

THE MOST REVEREND STEFAN SOROKA

METROPOLITAN-ARCHBISHOP OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS

ПРЕОСВЯЩЕННИЙ ВЛАДИКА СТЕФАН СОРОКА

МИТРОПОЛИТ-АРХИЄПІСКОП ФІЛАДЕЛЬФІЇ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

VERY REV. ROMAN PITULA, RECTOR — О. РОМАН ПІТУЛА, ПАРОХ

REV. ROMAN SVERDAN, PAROCHIAL VICAR — О. РОМАН СВЕРДАН, СОТРУДНИК

REV. DEACON MICHAEL WAAK — О. ДИЯКОН МИХАЙЛО ВАК

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 p.m.
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies
9:00 a.m. in Ukrainian
11:00 a.m. in English

Daily Liturgies:
please see schedule on next page

ЧАСИ ЛІТУРГІЙ В КАТЕДРІ

У суботу о 4:30 год. вечора
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:
9:00 год по-українськи
11:00 год по-англійськи

Щоденні Літургії:
розклад на наступний сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office
819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones / Катедральні телефони:

Rectory Office: 215-922-2845; Fax: 215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:

CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE: WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830; Cathedral Hall/Pyrohy: 215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143;

Byzantine Church Supplies: 215-627-0660; E-mail: byzsupplies@yahoo.com

Treasury of Faith Museum: 215-627-3389; E-mail: tofmuseum@ukrcap.org

Missionary Sisters of The Mother of God: Convent: 215-627-7808; E-mail: msgm@ukrcap.org

CHRIST IS BORN! LET US GLORIFY HIM!

Beloved Brothers and Sisters in Christ!

Dear Parishioners and Guests!

By God's Mercy we have reached this Christmas time and we happily greet Baby Jesus, our New-Born King and Savior. As every time here He comes again to us and to the whole world to bring peace and happiness, and all we have to do is to be ready and able to receive His gifts and use them for Glory of God and for our salvation.

With my whole heart I want to greet all of you on the occasion of this Glorious Feast — **NATIVITY OF OUR LORD JESUS CHRIST!** My greetings are to those who are gathered together at your Family table -- enjoy each other's company and presence; to those who may have lost their loved ones this year and miss them very much -- may Jesus be of best comfort for you at this time; to those who probably have been gifted with someone special in your Family this year -- be most grateful to Our Lord God. May New-Born Child bless all of you and may Christ's peace dwell within your hearts and souls. May this year's celebrations bring happiness, joy and God's Grace to you and to your Families.

I wish you all a Merry Christmas and a Happy New Year!

Also thank you for all your greeting cards, warm wishes, and your generous gifts! Your kindness and thoughtfulness are greatly appreciated!

God's Blessings upon you!





ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!

Улюблені у Христі Брати і Сестри!

Дорогі Парафіяни та гості!

Завдяки Божій ласці ми дочекалися цього Різдва та радісно вітаємо Новонароджене Дитятко Боже, Ісуса. Як і кожного разу, Він приходить до нас та до цілого світу і приносить нам свій мир, щастя і радість. Все, що від нас залежить, це бути готовими прийняти Його дари та використовувати їх для слави Божої та для спасіння наших душ.

Від щирого серця вітаю вас з нагоди цього величного свята — **РІЗДВА ГОСПОДА І БОГА І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА**. Нехай ці вітання линуть: до тих, хто зібрався за святковим родинним столом — радійте присутності кожного, хто є і може бути поруч з вами; до тих, хто, можливо, втратив когось зі своїх рідних чи близьких цього року та сумує за ними — нехай Ісус заліковує ваші рани болючою втрати; до тих, хто, можливо, отримав якийсь особливий дарунок чогось чи Когось у вашій родині — будьте щиро вдячними Богові за це. Нехай Дитятко-Ісус благословить всіх вас і принесе щастя і радість у ваші душі і серця. Нехай Господь подасть Свій Мир, такий довгоочікуваний в нашій рідній Україні та по цілому світі. Нехай цьогорічні святкування возвеселяють вас та ваші родини щастям, радістю та Божим благословенням.

Веселих всім Свят та Щасливого Нового Року! **Благословення Господнє на вас!**

THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SATURDAY, DECEMBER 31 CATHEDRAL	4:30pm	Vespertal Divine Liturgy For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян	Eng. Англ.	СУБОТА 31 грудня КАТЕДРА
SUNDAY, JANUARY 1 CATHEDRAL	10:00am	THE FEAST OF OUR LORD'S CIRCUMCISION THE FEAST OF ST. BASIL THE GREAT; NEW YEARS DAY СВЯТО ОБРІЗАННЯ ГОСПОДНЬОГО СВЯТО СВ. ВАСИЛІЯ ВЕЛИКОГО; НОВИЙ РІК 2 Tim. 4:5-8; Col. 2:8-12 Gospel: Mk. 1:1-8; Lk. 2:20-21, 40-52 Hierarchical Divine Liturgy — Архисерейська Божественна Літургія +Anna Sosnowyj — Fedorin & Sosnowyj Families +Анна Сосновий — Родина Федорін і Сосновий	Ukr. Укр./ Eng. Англ.	Неділя 1 січня КАТЕДРА
MON. JAN. 2		There is no Divine Liturgy — Святої Літургії не буде		Пон. 2 січ.
TUE. JAN. 3 CHAPEL	8:00am	For Health & God's blessings for Stepan, Ivanna, Natalia, Volodymyr - Family За здор. та Боже благосл. Степан, Іванна, Наталія, Володимир - Родина		Вівт. 3 груд. КАПЛИЦЯ
WED. JAN. 4 CHAPEL	8:00am	+Teklia, Ivan, Joseph, Sofiya, Ivan, Vasyl, Sofiya, Petro, Maria - Family +Текля, Іван, Йосиф, Софія, Іван, Василь, Софія, Петро, Марія - Родина		Сер. 4 січ. КАПЛИЦЯ
THUR. JAN. 5 CATHEDRAL	6:30pm	EVE OF THEOPHANY OF OUR LORD — НАВЕЧІР'Я БОГОЯВЛЕННЯ DIVINE LITURGY — SOLEMN WATER BLESSING СВЯТА ЛІТУРГІЯ — ЙОРДАНСЬКЕ ВОДОСВЯТТЯ	Eng. Англ.	Четв. 5 січ. КАТЕДРА
FRI. JAN. 6 CATHEDRAL	10:00am	THEOPHANY OF OUR LORD — SOLEMN WATER BLESSING БОГОЯВЛЕННЯ ГОСПОДНЄ—УРОЧИСТЕ ЙОРДАНСЬКЕ ВОДОСВЯТТЯ For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян	Ukr. Укр.	П'ятн. 6 січ. КАТЕДРА
SATURDAY, JANUARY 7 CATHEDRAL	10:00am 4:30pm	NATIVITY OF OUR LORD JESUS CHRIST — Julian (old) calendar РІЗДВО ХРИСТОВЕ — за Юліанським (старим) календарем Архисерейська Божественна Літургія — Hierarchical Divine Liturgy Vespertal Divine Liturgy +Anna, +Michael Misiewicz and deceased family members - Caroline Lewis +Анна, Майкл і за всіх померлих членів родини — Кароліна Люїс	Ukr. Укр. Eng. Англ.	Субота 7 січня КАТЕДРА
SUNDAY JANUARY 8 CATHEDRAL	9:00am 11:00am	SUNDAY AFTER THE THEOPHANY НЕДІЛЯ ПІСЛЯ БОГОЯВЛЕННЯ Tone 1 Eph. 4:7-13 Gospel: Mt. 4:12-17 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян +Joseph Komonosky — Donna Komonosky +Йосиф Комоносский — Дона Комоносский	Ukr. Укр./ Eng. Англ.	Неділя 8 січня КАТЕДРА

Memorial Candle Offerings

The Candle before Jesus Christ on the Iconostas

In memory of +Wolodymyr Wasylaschuk offered by Katherine, Christine, Walter Wasylaschuk

The Candle before St. Nicholas on the Iconostas

In memory of +Bohdan Z. Myr offered by Patricia Myr and Family

The customary donation for a Memorial Candle is \$10.00 per week



PLEASE
PRAY
FOR:

- ◆ **PEACE AND UNITY IN UKRAINE**
- ◆ **ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT**
- ◆ **FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES**
- ◆ **THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING**



2017 CHURCH OFFERING ENVELOPES ARE NOW AVAILABLE IN OUR CATHEDRAL

The 2017 offering envelopes are now available in our Cathedral. Please pick them up (if you have not done so as yet) to use for next 2017 year. Parishioners at the age of 18 and older have to have their individual offering envelopes for regularly usage in order to be considered as active parishioners. If you do not have envelopes or cannot find your name, please contact Father Roman Pitula. We welcome all new Parishioners to our Cathedral Parish and they are kindly requested to register to the Parish.

КОНВЕРТИ ПОЖЕРТВ НА 2017 РІК БОЖИЙ

Просимо взяти (якщо ви цього ще не зробили) ваші конверти пожертв на 2017 рік, котрі ви можете знайти при вході до нашої Катедрі. Просимо ласкаво всіх парафіян вживати приготовані конверти та бути активними і практикуючими парафіянами. Якщо ви з якихось причин не можете знайти конверти з вашим іменем, просимо звернутися до о. Романа Пітули. Також просимо нових парафіян реєструватися, а ми всі щиро вітаємо вас у нашій Катедральній парафії.

CATHEDRAL PARISH REGISTRATION CARD / РЕЄСТРАЦІЙНА КАРТКА У КАТЕДРАЛЬНОМУ ХРАМІ

When you received a new donation envelope box there you can find a "Registration Card". Please fill in all the required information (same as last year, new or updated) and return it in Sunday collection basket or send it to the office. The Parishioners directory list with the correct contact information has to be updated and we need your cooperation in this matter. Thank you.

Поміж конвертами для пожертв на 2017 рік знаходиться «Registration Card». Просимо заповнити потрібну інформацію та повернути наступної неділі з вашою недільною пожертвою. Ми намагаємось поновити список всіх наших парафіян з правильною інформацією (адреса, домашній і мобільний телефони, електронна адреса) для кращого зв'язку у разі потреби. Щиро дякуємо за виrozumіння та сподіваємось на вашу співпрацю.

OFFERINGS THE WEEKEND OF DECEMBER 24-25, 2016

Total: \$11099.00; Basket: \$6068.00; Feast Day: \$2194.00; Candles: \$636.00; Kitchen: \$1101.00; Bingo: \$1100.00;

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедрі.

Please remember about your Cathedral in your Testament! Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!

ALL ARE WELCOME TO COME TO THE PARISH HALL AND TRY OUR DELICIOUS FOODS & PYROHY

DEEP THANKS GO TO OUR KITCHEN VOLUNTEERS

May God bless Iryna Shpylchak, Sr. Martin, MSMG, Luba Cyhan, Katherine Dewedoff, Petro Iwaniw, Ottilia Karpin, Anna Krawchuk, Anna Maxymiuk, Vera Sawchyn, Myroslav Shpylchak, Ivan Shpylchak and Anna Slotwinski for your labor of love and support of our parish.

ANNUAL FESTIVAL OF CHRISTMAS CAROLS / ФЕСТИВАЛЬ РІЗДВЯНОЇ КОЛЯДИ

Annual Festival of Christmas Carols will be held on Sunday, January 15, 2017 at 3 p.m. at the Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. Choirs from different parishes will participate. Everyone is welcome.

В неділю, 15-го січня 2017 року Божого у нашому Катедральному храмі Непорочного Зачаття в Філадельфії, о 3-й годині пополудні відбудеться Фестиваль Різдвяної Коляди. Будуть виступати хори з різних парафій. Щиро запрошуємо всіх.



THEOPHANY BLESSING OF HOMES

In your donation envelope box you can find "Blessing of Homes" request card. Fr. Roman would be pleased to visit you, your Family and your house with the Annual Jordan Blessing. Please fill out this card, indicate possible date and time, and return it as soon as possible in the collection basket or contact Rectory Office at 215-922-2845 at your convenience if you would like to have your house blessed some time after Theophany.

ЙОРДАНСЬКЕ БЛАГОСЛОВЕННЯ ДОМІВ

Коли ви отримали нові ковертки на наступний рік, то зауважите, що там буде картка "Blessing of Homes" — "Благословення Дому". Якщо ви бажаєте, щоби ваша хата була посвячена після Йордану, то прошу повернути заповнену картку, по-можливості зазначивши день та зручний для вас час. Прощу також зауважити, що є два види благословення дому — благословення нової хати (якщо ви переселилися) і Йорданське благословення дому. Якщо ваш дім не був благословений як ви переселилися, а ви би хотіли, просимо у найближчий час зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845.



CHILDREN'S DIVINE LITURGY / ДИТЯЧА СВЯТА ЛІТУРГІЯ

Our next Children's Divine Liturgy will be this Sunday, January 1st 2017, at 10:00am. "Let the children come to me, and do not prevent them; for the kingdom of heaven belongs to such as these", says Jesus in St. Matthew's Gospel (Mt. 19:14). Jesus also says: "Please come to Me all of you...". May God bless you all as we learn ourselves and teach our children to love God and to serve his Holy Church. So, please come to His Church offering Jesus your generous heart filled with love and dedication. Our Lord Jesus Christ is waiting for YOU.

Наша наступна Дитяча Свята Літургія відбудеться цієї неділі, 1 січня 2017 року Божого 10:00 год. ранку. «Пустіть дітей! Не бороніть їм приходити до мене, бо таких є Царство Небесне.», каже Господь Ісус Христос у Євангелії від Матея (Мт. 19:14). Ісус також кличе: «Прийдіть до мене всі...». Нехай Добрий Господь винагороджує всіх вас за те, що вчимося самі, а також навчаємо своїх дітей любити Бога та служити Його Святій Церкві. Отож, прийдіть до Його Святого храму та принесіть Ісусові щедрий дар: своє серце, повне любові та посвяти. Господь наш Ісус Христос чекає на ВАС.

CATHECHISM CLASSES / КАТЕХИТИЧНІ КЛАСИ

Parish catechism classes have already started. Classes are held every Sunday 10:30am till 12:00 noon. It is important for parents to have their children attend. Please bring and trust your precious children to us so they can learn about our God and grow as good and faithful Christians. Contact our Cathedral Priests or Missionary sisters for more information and to sign up for classes.

У нашій Катедральній парафії проводяться катехитичні класи, котрі відбуваються кожної неділі вранці з 10:30 до 12:00. Дуже важливо, щоб батьки приводили дітей для навчання. Довірте нам своїх дорогоцінних дітей, щоб вони могли навчатися про Господа нашого Бога та вирости добрим і ревним християнами.

PLEASE PRAY FOR THE SICK — ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ

Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молімося за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

Please submit the names of your relatives or friends that do not feel well so that they could be included in bulletin and we could pray for them who need to restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Fr. Ruslan Romaniuk, John Chytruk, Maria Jackiw, Peggy Konzerowsky, Anne Krawczuk, Michael Lubianetsky, Julia Maksymchuk, Maria Plekan, Jack Righter, Rosalie Senick, Donna Stanczyk, Maria Sawicky, Marika Borowycka, Olha Rybak.

CONFESSIONS — СПОВІДІ

If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:30 a.m. on Sundays. Avail yourself to God's gifts of mercy and spiritual renewal. If you are admitted to the hospital, or at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845, or in case of an emergency call at 215-378-3803.

Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна за півгодини до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:30 щонеділі. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення.

Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоби хтось зі священників відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером 215-378-3803.

BAPTISMS — ХРЕЩЕННЯ

The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

Св. Тайни Хрещення та Миропомазання udіляються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули приймні за два тижні наперед.

MARRIAGES — ОДРУЖЕННЯ

The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for a wedding and begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом Пітулою, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

* * *

NEW RUBRIC: ASK THE PRIEST

QUESTION: I am a Roman Catholic who is very drawn to the Ukrainian Catholic Church. I am not, however, Ukrainian in ethnic origin. My question is this: can a non-Ukrainian become a regular parishioner at a Ukrainian Catholic Church?

ANSWER: You may become a parishioner of Ukrainian Catholic Church without any difficulty as we both share the same Church and doctrinal beliefs, though our rites differ. If you plan to join any of our Ukrainian Catholic Parishes simply speak to the pastor and he will direct you in the proper manner. As the late (and now already canonized) Pope John Paul II once stated concerning the Catholic Church at large, the (Universal) Church breathes with two lungs (one is the Western Church and the other is the Eastern Church).





A few words of God's Wisdom... Кілька слів Божої Мудрості...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

A THOUGHT FOR THE DAY: Christmas gift suggestions: to your enemy, forgiveness. To an opponent, tolerance. To a friend, your heart. To a customer, service. To all, charity. To every child, a good example. To yourself, respect.

* * *

A GREAT CHRISTMAS GIFT

Imagine there is a bank, which credits your account each morning with \$86,400. It carries over no balance from day to day, allows you to keep no cash balance, and every evening cancels whatever part of the amount you had failed to use during the day.

What would you do? Draw out every cent, of course! Well, everyone has such a bank. Its name is TIME. Every morning, it credits you with 86,400 seconds. Every night it writes off, as lost, whatever of this you have failed to invest to good purpose.

It carries over no balance.

It allows no overdraft.

Each day it opens a new account for you.

Each night it burns the remains of the day.

If you fail to use the day's deposits, the loss is yours.

There is no going back. There is no drawing against the "tomorrow".

You must live in the present on today's deposits. Invest it so as to get from it the utmost in health, happiness and success!

The clock is running. Make the most of today.

To realize the value of ONE YEAR, ask a student who has failed a grade.

To realize the value of ONE MONTH, ask a mother who has given birth to a premature baby.

To realize the value of ONE WEEK, ask an editor of a weekly newspaper.

To realize the value of ONE DAY, ask a daily wage laborer who has kids to feed.

To realize the value of ONE HOUR, ask the lovers who are waiting to meet.

To realize the value of ONE MINUTE, ask a person who has missed the train.

To realize the value of ONE SECOND, ask a person who has avoided an accident.

To realize the value of ONE MILLISECOND, ask the person who has won a silver medal in the Olympics.

Treasure every moment that you have! And treasure it more because you shared it with someone special, special enough to have your time. And remember time waits for no one...

Yesterday is history. Tomorrow is a mystery. Today is a gift. That's why it's called the present!

* * *

«ЦАРЕВИЧ І ТАБЛИЧКА МНОЖЕННЯ»

Юний царевич не знав таблички множення. Тому батько вирішив найняти йому вчителя. Перший урок хлопець прогуляв, другий – не слухав учителя, тому наступного дня ввечері нічого не знав. Цар знайшов нового вчителя, до якого царевич прийшов з тістечками, які смакував цілий урок, а згодом пожалівся батькові, що і цей не навчив нічого. Ще багато вчителів намагалося закріпити знання в голові лінивого хлопця, але безрезультатно. І, врешті, вже ніхто не виявляв такого бажання. Цареві було соромно і він пообіцяв півцарства тому, хто навчить його сина. І незабаром на царському порозі з'явився ще один вчитель.

– Я знаю, царю, як навчити твого сина. Дозволь мені десять хвилин побути царем.

– Добре, – погодився здивований цар.

І вступив йому трон на годину.

– А тепер поклич мені царевича, але нехай принесе табличку множення, – мовив той.

Хлопець прийшов: в одній руці він ніс книжку, а в другій – м'яч.

– На, – простягнув книжку вчителю, – вчи мене!

– А сам почав відбивати м'яч до підлоги.

– Віднині я є на годину царем і своїм наказом позбавляю тебе спадку, бо ти не можеш ні множити, ні ділити! І кому такий цар потрібен?! Тож волею царя я позбавлю тебе не тільки всього спадку, а й звання царевича. Ти навіть моїх гусей не зможеш пасти, тому що не порахуєш їх. Отже, переодягайся і підеш чистити мої конюшні! Там табличка множення не потрібна! Хлопець розплакався і зачинився у своїй кімнаті на цілий день. А ввечері вийшов і, на здивування всім, розказав цареві всю табличку множення. **Нічого так не псує дитину, як влада і гроші батьків.**

HUMOR...

A THOUGHT FOR CHRISTMAS

Do you know what would have happened if there had been Three Wise Women instead of Three Wise Men?

They would have asked directions,
Arrived on time,
Helped deliver the baby,
Cleaned the stable,
Made a casserole,
Brought practical gifts AND
There would be Peace on Earth.



СМІСМОСЬ РАЗОМ...

ПАРКУВАННЯ

Чоловік їде на зустріч, запізнюється, нервується, не може знайти місце припаркуватися. Піднімає лице до неба і говорить:

– Боже, допоможи мені знайти місце для паркування. Я тоді кину пити і буду кожної неділі ходити в церкву!

Раптом несподівано з'являється вільне місце. Чоловік знову звертається до неба:

– А, все, не треба. Знайшов!